

**DERS BİLGİ FORMU**

FAKÜLTE / ENSTİTÜ ADI	Fen-Edebiyat
BÖLÜM / PROGRAM / ANABİLİM DALI ADI	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü- Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı
DERSİN ADI	Fransız Yazını ve Uygarlığı 3
DERSİN KODU	MTF2122
YEREL KREDİSİ	2
AKTS KREDİSİ	3
HAFTALIK DERS SAATİ	2
HAFTALIK UYGULAMA SAATİ	0
HAFTALIK LABORATUVAR SAATİ	0
ÖNKOŞULLAR	Yok
YARIYIL	Bahar
DERSİN DİLİ	Fransızca
DERSİN SEVİYESİ	Lisans Seviyesi
DERSİN TÜRÜ	Zorunlu @ Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programı
DERSİN KATEGORİSİ	Temel Meslek Dersleri
DERSİN VERİLİŞ ŞEKLİ	Yüz yüze
DERSİ SUNAN AKADEMİK BİRİM	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
DERSİN KOORDİNATÖRÜ	Doç. Dr. Pınar Güzelyürek Çelik
ASİSTAN(LAR)	-
DERSİN AMACI	Bu dersin amacı, öğrencilerin 18. yüzyıl Fransız yazınına Aydınlanma düşüncesi ve dönemin toplumsal, kültürel ve siyasal bağlamıyla ilişkilendirerek incelemesini sağlamaktır.
DERSİN İÇERİĞİ	18. yüzyıl Fransası'nın tarihsel, siyasal ve kültürel bağlamı; Aydınlanma düşüncesinin yazına yansımaları; Montesquieu, Voltaire, Rousseau, Diderot gibi dönemin önemli yazarları ve eserleri üzerinden yapılan okumalar; felsefi söylem ve yazınsal türler arasındaki ilişkiler; Ansiklopedi hareketi; felsefi hikâye, roman, tiyatro ve mektup türlerinden örnekler; metinlerin uygarlık tarihiyle bağları; uygulamalı çeviri çalışmaları.
DERS KİTABI / MALZEMESİ / ÖNERİLEN KAYNAKLAR	Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. Couprie, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i> . Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i> . Éditions Eyrolles. Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i> . Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i> . CNRS Éditions.
Ders Öğrenim Çıktıları	Bu dersi başarıyla tamamlayan öğrenciler, 1. 18. yüzyıl Fransız yazınına tarihsel, toplumsal ve felsefi bağlamı içinde yorumlayabileceklerdir. 2. Dönemin başlıca yazar ve eserlerinin Fransız uygarlığına katkılarını değerlendirebileceklerdir. 3. Metinleri edebi, kültürel ve düşünsel boyutlarıyla çözümleyebileceklerdir. 4. Felsefi ve edebi söylem arasındaki ilişkiyi açıklayabileceklerdir. 5. Karşılaştırmalı okuma, çeviri ve eleştirel analiz becerilerini uygulayabileceklerdir.

**DEĞERLENDİRME SİSTEMİ**

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	14	-
Laboratuvar		
Uygulama(Sınav): İçerik: Öğrencilerden o güne kadar işlenen 18. Yüzyıl temel kavramları, sosyo-politik yapısı, yazınsal akımlarını açıklamaları istenecektir. Format: Yazılı sınav (70 dakika) Detaylı Değerlendirme Kriterleri: -Dönemi anlayıp analiz sentez yapabilme, temel kavramları açıklayabilme, yazınsal akımları açıklayabilme. - Örneklendirebilme	1	%20
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği İçerik: Derste işlenen konulardan bilgi sorusu. Format: Yüz yüze yazılı. (15 dakika) Detaylı Değerlendirme Kriterleri: -Derste işlenen konuları açıklayabilme.	4	%5
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar İçerik: Öğrencilerden o güne kadar işlenen 18. Yüzyıl temel kavramları, sosyo-politik yapısı, yazınsal akımlarını açıklamaları istenecektir. Format: Yazılı sınav (90 dakika) Detaylı Değerlendirme Kriterleri: -Dönemi anlayıp analiz sentez yapabilme, temel kavramları açıklayabilme, yazınsal akımları açıklayabilme. - Örneklendirebilme	1	%35
Final İçerik: Öğrencilerden dönem boyunca işlenen 18. Yüzyıl temel kavramları, sosyo politik yapısı, yazınsal akımlarını açıklamaları istenecektir. Format: Yazılı sınav (90 dakika) Detaylı Değerlendirme Kriterleri: -Dönemi anlayıp analiz sentez yapabilme, temel kavramları açıklayabilme, yazınsal akımları açıklayabilme. - Örneklendirebilme	1	%40



Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		%60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		%40
TOPLAM		%100
HAFTALIK KONULAR VE İLGİLİ ÖN HAZIRLIK ÇALIŞMALARI		
HAFTALAR	KONULAR	Ön Hazırlık
1	Konu Anlatımı: 18. yüzyıl Fransası: tarihsel ve kültürel bağlam Sınıf-içi Uygulama: Çeviri çalışmaları Sınıf-içi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi	Dersin kaynakları temel alınarak oluşturulan sunum öğrencilerle paylaşılacaktır. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i>. Bescherelle. Coupré, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i>. Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i>. Éditions Eyrolles. Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i>. Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i>. CNRS Éditions.
2	Konu Anlatımı: Aydınlanma düşüncesi ve Ansiklopedi hareketi Sınıf-içi Uygulama: Çeviri çalışmaları Sınıf-içi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi	Döneme ait yazarların eserlerinden belirlenen metinler öğrenciler ile paylaşılacaktır. Dersin kaynakları temel alınarak oluşturulan sunum öğrencilerle paylaşılacaktır. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i>. Bescherelle. Coupré, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i>. Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i>. Éditions Eyrolles. Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i>. Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i>. CNRS Éditions.
3	Konu Anlatımı: Montesquieu, <i>Lettres persanes</i> Sınıf-içi Uygulama: Çeviri çalışmaları Sınıf-içi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi	Döneme ait yazarların eserlerinden belirlenen metinler öğrenciler ile paylaşılacaktır. Dersin kaynakları temel alınarak oluşturulan sunum öğrencilerle paylaşılacaktır. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i>. Bescherelle. Coupré, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i>. Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i>. Éditions Eyrolles. Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i>. Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i>. CNRS Éditions.
4	Konu Anlatımı: Voltaire, <i>Candide</i> ("Incipit" bölümü) Sınıf-içi Uygulama: Çeviri çalışmaları Sınıf-içi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi Kısa sınav (15dk)	Döneme ait yazarların eserlerinden belirlenen metinler öğrenciler ile paylaşılacaktır. Dersin kaynakları temel alınarak oluşturulan sunum öğrencilerle paylaşılacaktır. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i>. Bescherelle. Coupré, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i>. Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i>. Éditions Eyrolles. Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i>. Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i>. CNRS Éditions.
5	Konu Anlatımı: Voltaire'in toplumsal eleştirisi	Döneme ait yazarların eserlerinden belirlenen



	Sınıf-içi Uygulama: Çeviri çalışmaları Sınıf-içi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi	metinler öğrenciler ile paylaşılacaktır. Dersin kaynakları temel alınarak oluşturulan sunum öğrencilerle paylaşılacaktır. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. Couprie, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i> . Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i> . Éditions Eyrolles. Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i> . Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i> . CNRS Éditions.
6	Konu Anlatımı: Rousseau, <i>Discours sur l'inégalité</i> Sınıf-içi Uygulama: Çeviri çalışmaları Sınıf-içi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi Kısa sınav: (15 dk)	Döneme ait yazarların eserlerinden belirlenen metinler öğrenciler ile paylaşılacaktır. Dersin kaynakları temel alınarak oluşturulan sunum öğrencilerle paylaşılacaktır. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. Couprie, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i> . Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i> . Éditions Eyrolles. Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i> . Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i> . CNRS Éditions.
7	Konu Anlatımı: Rousseau, <i>Contrat Social</i> Sınıf-içi Uygulama: Çeviri çalışmaları Sınıf-içi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi	Döneme ait yazarların eserlerinden belirlenen metinler öğrenciler ile paylaşılacaktır. Dersin kaynakları temel alınarak oluşturulan sunum öğrencilerle paylaşılacaktır. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. Couprie, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i> . Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i> . Éditions Eyrolles. Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i> . Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i> . CNRS Éditions.
8	Ara Sınav	
9	Konu Anlatımı: Beaumarchais, <i>Le Mariage de Figaro</i> Sınıf-içi Uygulama: Çeviri çalışmaları Sınıf-içi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi	Döneme ait yazarların eserlerinden belirlenen metinler öğrenciler ile paylaşılacaktır. Dersin kaynakları temel alınarak oluşturulan sunum öğrencilerle paylaşılacaktır. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. Couprie, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i> . Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i> . Éditions Eyrolles. Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i> . Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i> . CNRS Éditions.
10	Konu Anlatımı: Voltaire ve Hoşgörü Sınıf-içi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-içi Tartışma: Soru-cevap	Döneme ait yazarların eserlerinden belirlenen metinler öğrenciler ile paylaşılacaktır. Dersin kaynakları temel alınarak oluşturulan sunum öğrencilerle paylaşılacaktır. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. Couprie, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i> . Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i> . Éditions Eyrolles.



		Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i> . Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i> . CNRS Éditions.
11	Konu Anlatımı: Kadın yazarlar: Mme de Staël, Mme de Sévigné Sınıf-İçi Uygulama: Çeviri çalışmaları Sınıf-İçi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi Kısa Sınav: Ders sonunda, derste işlenen konudan kısa sınav (15 dk)	Döneme ait yazarların eserlerinden belirlenen metinler öğrenciler ile paylaşılacaktır. Dersin kaynakları temel alınarak oluşturulan sunum öğrencilerle paylaşılacaktır. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. Couprie, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i> . Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i> . Éditions Eyrolles. Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i> . Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i> . CNRS Éditions.
12	Konu Anlatımı: Rousseau: Romantizmin öncüsü Sınıf-İçi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-İçi Tartışma: Soru-cevap	Döneme ait yazarların eserlerinden belirlenen metinler öğrenciler ile paylaşılacaktır. Dersin kaynakları temel alınarak oluşturulan sunum öğrencilerle paylaşılacaktır. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. Couprie, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i> . Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i> . Éditions Eyrolles. Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i> . Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i> . CNRS Éditions.
13	Konu Anlatımı: Fransız Devrimi: Özgürlük, Eşitlik, Kardeşlik Sınıf-İçi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-İçi Tartışma: Soru-cevap	Döneme ait yazarların eserlerinden belirlenen metinler öğrenciler ile paylaşılacaktır. Dersin kaynakları temel alınarak oluşturulan sunum öğrencilerle paylaşılacaktır. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. Couprie, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i> . Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i> . Éditions Eyrolles. Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i> . Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i> . CNRS Éditions.
14	Konu Anlatımı: Aydınlanma Dönemi Filozoflarına ve Kavramlarına Genel Bakış Sınıf-İçi Uygulama: Örneklerle anlatım Sınıf-İçi Tartışma: Soru-cevap	Döneme ait yazarların eserlerinden belirlenen metinler öğrenciler ile paylaşılacaktır. Dersin kaynakları temel alınarak oluşturulan sunum öğrencilerle paylaşılacaktır. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. Couprie, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i> . Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i> . Éditions Eyrolles. Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i> . Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i> . CNRS Éditions.
15	Dönem genel değerlendirmesi	Tüm kaynaklar

AKTS İŞYÜKÜ TABLOSU



Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	14	2	28
Laboratuvar			
Uygulama (Yazılı Sınav)	1	1	1
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	3	42
Derse Özgü Staj			
Ödev			
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	4	1	4
Projeler			
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	3	3
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	4	4
Toplam İşyükü :			82
Toplam İşyükü / 30(s) :			2.73
AKTS Kredisi :			3

**COURSE INFORMATION FORM**

FACULTY / GRADUATE SCHOOL	Faculty of Arts and Sciences
DEPARTMENT / PROGRAMME	Department of Western Languages & Literatures
TITLE OF COURSE	French Literature and Civilization 3
CODE	MTF2122
LOCAL CREDIT	2
ECTS	3
LECTURE HOUR / WEEK	2
PRACTICAL HOUR / WEEK	0
LABORATORY HOUR / WEEK	0
PREREQUISITE	None
SEMESTER	Spring
COURSE LANGUAGE	French
LEVEL OF COURSE	First Cycle
COURSE TYPE	Required @ Bachelor Programme in French Translation and Interpreting
COURSE CATEGORY	Core Courses
MODE OF DELIVERY	Face-to-Face
OWNER ACADEMIC UNIT	Department of Western Languages & Literatures
COURSE COORDINATOR	Pınar Güzelyürek Çelik
ASSISTANT(S)	
COURSE OBJECTIVES	The aim of this course is to enable students to study 18th-century French literature in relation to Enlightenment thought and the social, cultural, and political context of the period.
COURSE CONTENT	The historical, political, and cultural context of 18th-century France; the reflections of Enlightenment thought in literature; readings of major authors and works of the period such as Montesquieu, Voltaire, Rousseau, and Diderot; the relationship between philosophical discourse and literary genres; the Encyclopedic movement; examples from philosophical tales, novels, theater, and letters; the connections of texts with the history of civilization; and applied translation studies.
RECOMMENDED OR REQUIRED READING	Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. Couprie, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i> . Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i> . Éditions Eyrolles. Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i> . Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i> . CNRS Éditions.
Course Learning Outcomes	Upon successful completion of this course, students will be able to 1. Interpret 18th-century French literature within its historical, social, and philosophical context. 2. Identify the major authors and works of the period and evaluate their contributions to French civilization. 3. Analyze literary texts from literary, cultural, and intellectual perspectives. 4. Explain the relationship between philosophical and literary discourse. 5. Apply comparative reading, translation, and critical analysis skills.

**EVALUATION SYSTEM**

Activities	Number	Percentage of Grade
Attendance/Participation	14	-
Laboratory		
Application (exam) ☐ Content: Students will be asked to explain the key concepts of the 19th century studied up to that point, its socio-political structure, and its literary movements. ☐ Format: Written exam (70 minutes) ☐ Detailed Evaluation Criteria: • Ability to understand, analyze, and synthesize the period • Ability to explain the key concepts • Ability to explain the literary movements • Ability to provide relevant examples	1	%20
Field Work		
Special Course Internship (Work Placement)		
Quizzes/Studio Critics ☐ Content: Knowledge question(s) on the topics covered in class. ☐ Format: In-class written exam (15 minutes) ☐ Detailed Assessment Criteria: • Ability to explain the topics covered in class	4	%5
Homework Assignments		
Presentations/Jury		
Project		
Seminar/Workshop		
Mid-Terms ☐ Content: Students will be asked to explain the key concepts of the 19th century studied up to that point, its socio-political structure, and its literary movements. ☐ Format: Written exam (90 minutes) ☐ Detailed Evaluation Criteria: • Ability to understand, analyze, and synthesize the period • Ability to explain the key concepts • Ability to explain the literary movements • Ability to provide relevant examples	1	%35

**Final**

☐ **Content:** Students will be asked to explain the key concepts of the 19th century studied up to that point, its socio-political structure, and its literary movements.

☐ **Format:** Written exam (90 minutes)

☐ **Detailed Evaluation Criteria:**

- Ability to understand, analyze, and synthesize the period
- Ability to explain the key concepts
- Ability to explain the literary movements
- Ability to provide relevant examples

1**%40****Percentage of In-Term Studies****%60****Percentage of Final Examination****%40****TOTAL****%100****WEEKLY SUBJECTS AND RELATED PREPARATION STUDIES**

WEEKS	COURSE OUTLINE	Related Preparation
1	Lecture: 18th-Century France: Historical and Cultural Context In-Class Practice: Translation exercises In-Class Discussion: Translation evaluation	The presentation prepared on the basis of the course materials will be shared with the students. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. Couprie, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i> . Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i> . Éditions Eyrolles. Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i> . Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i> . CNRS Éditions.
2	Lecture: Enlightenment Thought and the Encyclopédie Movement In-Class Practice: Translation exercises In-Class Discussion: Translation evaluation	Selected texts from the works of the authors of the period will be shared with the students. The presentation prepared on the basis of the course materials will be shared with the students. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. Couprie, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i> . Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i> . Éditions Eyrolles. Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i> . Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i> . CNRS Éditions.
3	Lecture: Reading and Translation of the Incipit of Voltaire's <i>Candide</i> In-Class Practice: Translation exercises In-Class Discussion: Translation evaluation	Selected texts from the works of the authors of the period will be shared with the students. The presentation prepared on the basis of the course materials will be shared with the students. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. Couprie, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i> . Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i> . Éditions Eyrolles. Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i> . Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i> . CNRS Éditions.



4	Lecture: Voltaire, <i>Candide</i> (“Incipit” section) In-Class Practice: Translation exercises In-Class Discussion: Translation evaluation Quiz (15 min)	Selected texts from the works of the authors of the period will be shared with the students. The presentation prepared on the basis of the course materials will be shared with the students. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. Couprie, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i> . Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i> . Éditions Eyrolles. Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i> . Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i> . CNRS Éditions.
5	Lecture: Voltaire’s Social Criticism In-Class Practice: Translation exercises In-Class Discussion: Translation evaluation	Selected texts from the works of the authors of the period will be shared with the students. The presentation prepared on the basis of the course materials will be shared with the students. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. Couprie, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i> . Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i> . Éditions Eyrolles. Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i> . Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i> . CNRS Éditions.
6	Lecture: Rousseau, <i>Discours sur l’inégalité</i> In-Class Practice: Translation exercises In-Class Discussion: Translation evaluation Quiz (15 min)	Selected texts from the works of the authors of the period will be shared with the students. The presentation prepared on the basis of the course materials will be shared with the students. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. Couprie, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i> . Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i> . Éditions Eyrolles. Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i> . Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i> . CNRS Éditions.
7	Lecture: Rousseau, <i>Contrat Social</i> In-Class Practice: Translation exercises In-Class Discussion: Translation evaluation	Selected texts from the works of the authors of the period will be shared with the students. The presentation prepared on the basis of the course materials will be shared with the students. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. Couprie, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i> . Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i> . Éditions Eyrolles. Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i> . Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i> . CNRS Éditions.
8	Midterm	
9	Lecture: Beaumarchais, <i>Le Mariage de Figaro</i> In-Class Practice: Translation exercises In-Class Discussion: Translation evaluation Quiz (15 min)	Selected texts from the works of the authors of the period will be shared with the students. The presentation prepared on the basis of the course materials will be shared with the students. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i> . Bescherelle. Couprie, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i> . Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i> . Éditions Eyrolles. Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i> . Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i> . CNRS Éditions.
10	Lecture: Voltaire and Tolerance In-Class Practice: Illustrated explanation with examples In-Class Discussion: Q&A session	Selected texts from the works of the authors of the period will be shared with the students. The presentation prepared on the basis of the course materials will be shared with the students. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du</i>



		Moyen Âge à nos jours. Bescherelle. Couprrie, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i>. Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i>. Éditions Eyrolles. Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i>. Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i>. CNRS Éditions.
11	Lecture: Women Writers: Mme de Staël, Mme de Sévigné In-Class Practice: Translation exercises In-Class Discussion: Translation evaluation Quiz (15 min)	Selected texts from the works of the authors of the period will be shared with the students. The presentation prepared on the basis of the course materials will be shared with the students. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i>. Bescherelle. Couprrie, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i>. Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i>. Éditions Eyrolles. Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i>. Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i>. CNRS Éditions.
12	Lecture: Rousseau: Forerunner of Romanticism In-Class Practice: Illustrated explanation with examples In-Class Discussion: Q&A session Application (Exam)	Selected texts from the works of the authors of the period will be shared with the students. The presentation prepared on the basis of the course materials will be shared with the students. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i>. Bescherelle. Couprrie, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i>. Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i>. Éditions Eyrolles. Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i>. Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i>. CNRS Éditions.
13	Lecture: The French Revolution: Liberty, Equality, Fraternity In-Class Practice: Illustrated explanation with examples In-Class Discussion: Q&A session	Selected texts from the works of the authors of the period will be shared with the students. The presentation prepared on the basis of the course materials will be shared with the students. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i>. Bescherelle. Couprrie, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i>. Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i>. Éditions Eyrolles. Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i>. Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i>. CNRS Éditions.
14	Lecture: Overview of Enlightenment Philosophers and Concepts In-Class Practice: Illustrated explanation with examples In-Class Discussion: Q&A session	Selected texts from the works of the authors of the period will be shared with the students. The presentation prepared on the basis of the course materials will be shared with the students. Bescherelle. (2014). <i>Chronologie de la littérature française: Du Moyen Âge à nos jours</i>. Bescherelle. Couprrie, A. (2005). <i>Les grandes dates de la littérature française</i>. Armand Colin. Masson, N. (2007). <i>La littérature française</i>. Éditions Eyrolles. Ploquin, F. (2000). <i>Littérature française: Les textes essentiels</i>. Hachette. Thibaudet, A. (1936). <i>Histoire de la littérature française de 1789 à nos jours</i>. CNRS Éditions.
15	End-of-term overall evaluation	All resources of the semester
16	FINAL	

ECTS WORKLOAD TABLE

Activities	Number	Duration	Total Workload
------------	--------	----------	----------------



		(Hour)	
Course Hours	14	2	28
Laboratory			
Application	1	1	1
Field Work			
Study Hours Out of Class	14	3	42
Special Course Internship (Work Placement)			
Homework Assignments			
Quizzes/Studio Critics	4	1	4
Project			
Presentations / Seminar			
Mid-Terms (Examination Duration + Examination Prep. Duration)	1	3	3
Final (Examination Duration + Examination Prep. Duration)	1	4	4
Total Workload :			82
Total Workload / 30(h) :			2.73
ECTS Credit :			3



Ders Öğretim Cıktısı & Program Cıktısı Matrisi

	DÖC -1	DÖC -2	DÖC -3	DÖC -4	DÖC- 5
PC-1 Mesleki ve akademik gelişime açık, çok dilli bireyler olarak toplumsal, kültürel, etik ve çevresel farkındalıkla hareket edip farklı uzmanlık alanlarındaki ve farklı türdeki metinlerin yazılı ve sözlü çeviri süreçlerini anlam, kimlik, temsil, değer ve bağlam hassasiyetini gözeterek kalite odaklı bir yaklaşımla, amaca, bağlama, hedef kitleye, terminolojik tutarlılığa ve metin türüne uygun biçimde yürütebileceklerdir. / Carry out written and oral translation processes across various fields of expertise and text types with social, cultural, ethical, and environmental awareness and sensitivity to meaning, identity, representation, value, and context, and with a quality-oriented approach that is appropriate for purpose, context, target audience, terminological consistency, and text type acting as multilingual individuals who are open to professional and academic development.					
PC-2 Farklı çalışma dillerinde edindikleri sözlü ve yazılı iletişim becerilerini ve yazın, uygarlık, dil, düşün, tarih ve kültür alanlarında edindikleri arka plan bilgilerini kullanarak çeviri, eleştirel söylem çözümlemesi, metin yorumlama, çeviri öncesi ve sonrası değerlendirme gibi süreçleri etkili ve bilinçli biçimde yürütebileceklerdir. / Apply the oral and written communication skills acquired in different working languages, along with their background knowledge in literature, civilisation, language, thought, history, and culture, to effectively and consciously manage processes such as translation, critical discourse analysis, text interpretation, and pre- and post-translation evaluation.	5	5	5	5	5
PC-3 Dilbilim, göstergebilim, sözlükbilim ve söylem çözümlemesi ve eleştirisi gibi alanlardan edindikleri kuramsal bilgiyi çeviri süreçlerine entegre ederek ve bu yaklaşımlar aracılığıyla metinlerdeki çok katmanlı anlam yapılarını çözümleyerek bağlama ve amaca uygun çeviriler ve çeviri eleştirileri yapabileceklerdir. / Integrate theoretical knowledge gained from disciplines such as linguistics, semiotics, lexicography, and discourse analysis and criticism into translation processes, and use these approaches to analyse the multilayered semantic structures of texts in order to produce translations and translation criticisms appropriate for context and purpose.					
PC-4 Disiplinlerarası bir yaklaşımla, farklı alanlarda edinmiş oldukları bilgileri sentezleyebileceklerdir. / Synthesise knowledge acquired from different disciplines through an interdisciplinary approach.					
PC-5 Çeviri(bilim) alanında edindikleri bilgi birikimlerini, çeviri tarihi, çeviri eleştirisi, çeviri kuramları, terimbilim, sözlükbilim, yazın çevirisi, teknik çeviri, görsel-işitsel çeviri ve makine çevirisi gibi disiplin-ici ve disiplinlerarası uzmanlık alanlarında geliştirebileceklerdir. / Advance their acquired knowledge in translation (studies) in disciplinary and interdisciplinary areas of specialisation such as translation history, translation criticism, translation theories, terminology, lexicography, literary translation, technical translation, audiovisual translation, and machine translation.					
PC-6 Çeviri süreçlerinde yaygın olarak kullanılan bilgisayar destekli çeviri (BDÇ), makine çevirisi ve yapay zekâ destekli çeviri araçlarını kullanarak düzeltme, son okuma, kalite değerlendirmesi gibi mesleki uygulamaları çeviri standartlarına uygun biçimde gerçekleştirip çevirinin amacına ve bağlamına uygunluk, terminoloji doğruluğu ve işlevsellik ölçütlerine göre çeviri kalitesini değerlendirebileceklerdir. / Use computer-assisted translation (CAT) tools, machine translation systems, and AI- supported translation technologies widely employed in translation processes to perform professional tasks such as editing, proofreading, and quality assessment in accordance with translation standards and evaluate translation quality according to criteria such as purpose and contextual appropriateness, terminological accuracy, and functionality.					
PC-7 Çeviri(bilim) ve ilgili alanlardaki bilimsel ve teknolojik gelişmeleri izleyebilecek, çeviri alanındaki kariyer fırsatlarını değerlendirerek kişisel ve mesleki gelişim hedeflerini belirleyebilecek ve bu hedeflere ulaşmak için hayat boyu öğrenme stratejilerini kullanabileceklerdir. / Follow scientific and technological developments in translation (studies) and related fields, assess career opportunities, identify personal and professional development goals, and adopt lifelong learning strategies to achieve these goals.					
PC-8 Bilimsel araştırmalarını ve mesleki faaliyetlerini yürütürken doğabilecek hukuksal sonuçları ve toplumsal etkileri dikkate alarak mesleki etik ilkeler, kalite standartları ile evrensel değerler doğrultusunda ve sosyal sorumluluk bilinci ve adalet duygusuyla hareket edebileceklerdir. / Act with a sense of social responsibility and justice and in accordance with professional ethical principles, quality standards, and universal values by taking into account potential legal and societal consequences of their scientific research and professional activities.					



PC-9 Bireysel olarak ya da takımlarda etkin biçimde çalışabileceklerdir. / Work effectively both independently and as part of a team.	5	5	5	4	4
PC-10 Çeviribilimin kuramsal, betimleyici ve uygulamalı alanlarında güvenilir bilgi kaynaklarına ulaşarak literatür taraması yapabilecek ve akademik araştırma tasarlayıp yürütebileceklerdir. / Access reliable sources of information, conduct literature reviews, and design and carry out academic research in theoretical, descriptive, and applied areas of translation studies.					
PC-11 Ana dillerinde ve yabancı dillerinde Çeviri(bilim) alanında ileri düzey konuları, kuramları, araştırmaları ve sorun/çözüm çiftlerini gerekli terminolojiyi ilgili dillerde kullanarak tüm paydaşlara sözlü ve yazılı olarak etkili biçimde aktarabileceklerdir. / Effectively communicate advanced topics, theories, research, and problem-solution pairs in the field of translation (studies) to all relevant stakeholders, using appropriate terminology, both orally and in writing, in their native and foreign languages.					
PC-12 En az iki yabancı dili çok iyi düzeyde, üçüncü bir yabancı dili anadiline doğru çeviri yapabilecek düzeyde kullanabileceklerdir. / Use at least two foreign languages at an advanced level and a third foreign language at a level sufficient to translate into their mother tongue.	5	4	4	4	4